

POA 指导下的英语专业学生 中华文化知识理解和表达能力的研究

姜 雪

(内蒙古鸿德文理学院, 内蒙古 呼和浩特 010070)

摘要: 本文以调查数据为依据, 分析国学系列讲座这一教改实验对英语专业学生的效果。根据前后测试卷与问卷的分析结果得出, 产出导向法指导下的教学实践能够提高学生中华文化知识的理解和表达能力。

关键词: 中华文化; 内蒙古文化; 英语专业学生; POA

习近平总书记在十九大报告中提出全党要自觉增强四个自信, 而坚定文化自信是事关国家命运、文化安全、民族精神独立性的重大问题, 这既是一种文化的自觉与自豪, 也是反对“西方文化中心论”的有力武器。

英语专业学生肩负着用英语向世界其他民族传播本土思想文化, 让中国走向世界的使命, 而我国高校英语专业过多地关注目的语文化的接受, 教学中中华文化知识缺失使学生学了多年的英语, 却不会用英语来表达自己的文化, 极大限制和影响了其潜在文化桥梁作用的发挥。

故加强英语专业学生的中华文化知识理解和传播能力及其研究是英语教学中急需解决的问题, 也是新时代提升国家文化软实力及提高国家战略储备人才素养的现实需要。

一、研究背景及意义

从国学讲座开展前的调查结果来看, 该学院英语专业学生对学习和传播中华文化(包括地方文化)普遍表现出很高的热情, 但其中文化知识底子薄, 相关英语术语词汇匮乏。基于新时代的文教发展要求和学生传播中华文化的诉求, 中华文化英语教学的必要性和迫切性已不容置疑。

此次教学实践主要基于产出导向法(POA)这一理论展开, 该理论利用产出任务驱动学习, 利用输入性学习促成产生, 达到以用促学, 学用一体, 与该教学实践的目的极为吻合。

此外, 文献梳理结果显示, 一些学者比如卢淑梅、崔刚、关淑云、王婷等从传统大学英语课堂教学或微课、课外活动等角度对中华文化英语教学进行了探索, 为本研究提供了一些参考。而大多文章针对大学生母语文化理解和表达能力欠缺的解决对策大多只是寥寥数语带过, 缺乏具体化和细节化的实践指导, 实证研究更是匮乏。

另外, 有学者对内蒙古高校非英语专业学生进行了调查研究, 但笔者未见针对该地区英语专业学生的中华文化知识(包括地方文化)的理解能力和传播能力的实证研究, 故本研究有望丰富这一区域该类研究的成果, 以期为其他院校提供一个可行的解决路径。

二、研究过程及结果

(一) 研究过程

1. 制作测试试卷和问卷

本课题全过程有两份考卷, 分前后两次测试被试学生对中华

文化知识的掌握情况。前测目的是了解英语专业学生中华文化知识的掌握现状, 后测是检验教改实验后的效果。

其中, 前测问卷用来调查了解学生对中华文化知识的掌握现状, 主要从学习和交流环境、对母语文化的态度、交流能力和已有知识、感兴趣的内容几方面进行调查。学生对母语文化的态度可通过问卷来了解, 但人的主观评价往往不可靠, 需要客观事实来佐证, 故增用测试成绩这样的客观数据。

我们采用了外国人常用的 working definition(实用定义)概念, 以习俗为基础圈定了大致内容, 在浩瀚烟海的中华文化里抽出最有代表性的 100 个成分(试题为百分制), 外加 10 个内蒙古文化知识试题。这个测试题可以用作量具来标定任何大学生对中国文化的了解水平, 有实用价值。

2. 对研究对象进行前测调查分析, 并实施教育实践

选定该校英语专业大三两个自然班学生为研究对象, 一班为对照班, 二班为实验班, 实验前两个班学生的英语水平和平均分基本一致, 好中差学生比例相当。

本实验自变量为国学讲座, 实验班听课, 对照班不听课。对两个班学生进行前测问卷及测试, 并对结果进行统计和分析, 结果显示学生的中华文化知识及英语表述能力都差强人意。

为了补充相关知识, 经多方学习, 最终确定讲座内容围绕中国文字、哲学、文学、科技、美术和内蒙古文化六个模块展开。该教学实践以教师引导式讲授为主, 辅以 POA 指导下的用英语阐释每一模块知识点内容的小组活动, 以期提高学生的中华文化知识的理解和传播能力。

3. 进行测试卷和问卷调查及其分析

进行测试卷和问卷调查及其分析, 旨在询问教改的效果, 关注学生对中华文化学习的收获及其日后学习的意愿、途径及对 POA 实施的反馈。

两班均参加后测试卷和问卷的调查, 而对照班只填写关于后测问卷的 20 个题目, 实验班则要回答关于后测问卷, 系列讲座和小组活动的 30 个题目。随后对结果进行分析总结, 从而为日后中华文化英语输出教学提供可靠依据。

(二) 研究结果

研究者对前后测试卷和问卷及录音进行统计、整理并对结果进行分析, 部分结果如下:

1. 对后测问卷结果的分析

实验班和对照班学生后测试卷均分为 31 和 47, 其中中华文化汉语题目和英文表述题目均分为 39 和 27, 相比前测 14 和 12, 均有所增长。

在十个中华文化不同板块的测试中, 前测得分率最高为中国传统风俗 49%, 后测最高的是中国思想史 62%, 讲座前学生对风俗有一定了解, 讲座后学生对中国思想史掌握更扎实, 究其原因

可能是讲座中该模块知识体系比较简洁,学生掌握较容易,也说明该模块讲座是有效的。

再看其他模块,实验班后测中国地理均分为6.5,比前测高2.9,比对照班多2.0;对照班和实验班政治史均分为2.7和4.5,时事政治3.1和4.8,其实讲座中并没有专门设置中国地理、政治史和时事政治这几个模块,但在中国语言文字,文学等模块教学中,以朝代更迭的顺序梳理文化知识,对学生学习中华文化其他方面知识及唤起其关注当今科技,经济和政治等信息有正向的辐射作用。

另外,相比对照班成绩,其他模块均值均高于实验班,实验班和对照班学生科技史均分为3.9和2.5,语言文学均分4.7和3.1,文学部分的均值差异不太大,可能因准确记住浩如烟海的文学史英文术语及知识比较难,也反应出文化知识积累是长久的过程,需要进一步巩固和夯实。

此外,对照班和实验班学生内蒙古知识的卷面总分为735,1325,中文题目得分率为48%,30%,英文题目为19%和7%,实验班分数明显高于对照班。说明POA指导下的小组活动能提高学生对内蒙古地方文化知识及其英语表达能力。以上根据测试结果的分析表明系列讲座对于英语专业学生中华文化知识理解及英语表达能力提高的作用是毋庸置疑的。

2. 针对问卷的分析

(1) 对后测试卷的反馈

首先,相比对照班39%的学生,43%实验班学生认为作为文化青年,应答对本土文化知识类考题的55%。对照班41%,实验班25%的学生觉得答应35%就不错了。

其次,对照班10%的学生觉得应答对英语表述类考题70%,而实验班学生比率更高21%,听讲座的学生对于自己应掌握的中华文化知识比率比对照班多。可见实验班学生对于自己的期待高于对照班,说明他们提高自己文化知识及其英语表达意识比对照班强烈。

另外,关于考知识时学生最喜欢题型,对照班50%,实验班73%学生喜欢单选题,因可以蒙对;21%的对照班学生喜欢阅读理解,因记不住太多东西,而实验班只有5%的学生喜欢理解性题目;14%的对照班学生喜欢思考题,因答题时能只挑会的写,这个数字比9%的实验班学生占比多一些。可见对照班学生更喜欢考验思辨能力的思考类题目,实验班学生对于语言情景的依赖较大,也对中华文化知识的庞杂体系领悟更好。

(2) 对国学讲座的反馈

首先,听英授国学讲座收获最大的方面。34%的实验班同学认为对中国历史知识的梳理更清晰了,23%认为对中国文学艺术理解更深入,18%觉得学到了更系统的内蒙古文化知识,14%认为学会了描述中华文化的关键词。

其次,对于国学讲座中使用PPT最大好处。39%的学生以为能将知识逻辑化系统化,32%以为突出了英语关键词便于记忆。另外,对讲座中PPT的英语关键词,61%的学生准备经常看,25%准备至少背会一半,7%要全部背会,可见学生非常肯定讲座使用的PPT,且大部分学生打算经常看看英语关键词甚至背会,侧面说明学了讲座后学生对于中华文化知识的英文表达更有信心,愿意并乐于传播中华文化的种子已经种在学生的心坎上,并进一步落实到具体行动中。

此外,听讲座后的主要变化。36%的学生开始为我国瑰丽的文化感到自豪;18%有了传播母语文化的冲动,16%开始热爱自己的故乡内蒙古自治区;16%开始思考我身上哪些部分是传统文化的延续,14%开始思考文化使者的国学知识和外语功底分别应该是多少。说明学生对中华文化知识的理解更深入了,讲座还唤起了学生的文化自信,用点滴行动践行报国之志。

(3) 对POA活动的反馈

首先,36%的学生认为做小组活动最大收益是用英语复述讲座内容,23%觉得听其他人说收货大,16%选互相纠错环节,说明学生在活动中,自己用英语阐释中华文化过程收货很大,在听其他人讲时也有所获,说明POA小组活动是讲座不可分割的有机组成部分,能有效帮助学生巩固所学,为疫情结束后其他文化交流机会做准备。

其次,对是否愿意做公开陈述人及原因,50%学生可以接受,但又担心自己讲砸了,25%有些忐忑,怕出丑影响小组成绩,14%非常愿意,可得到更多锻炼,说明学生们团队意识较强,重视自己参加讲座后效果反馈,也侧面反映出对于其自信心的建立还需进一步引导,也需更多锻炼机会。

最后,对提高推介中华文化英语表达力的途径,37%的学生准备多记讲座PPT中关键词,25%预多留意路标,产品广告等生活中的活用英语,其他学生将通过上课提高英语水平,留意语言输出质量,减少口语中的语法错误,还有同学计划与同学结对练习口语,为提高其英文表达做多方面具体的努力,这都说明讲座成功的唤起了学生重视提高自己中华文化表达力的意识,并预计为日后传播中华文化打下坚实基础。

四、结论及建议

1. 系列讲座在提高学生中华文化知识理解和传播能力是有效的。因为疫情影响无法按原定计划进行线下教学,讲座受到一定影响,但从实验班和对照班的前后测试卷的各项均值的对比结果可以推断出系列讲座和后续的小组活动能够切实提高学生的中华文化知识理解和其英语表达质量。

2. 针对问卷结果的分析表明,实验班学生对讲座和英语输出的小组活动持肯定态度,学生均表现出对于乐于继续积累中华文化知识,多方面多角度的关注系列讲座中所学的知识,并运用到以后的学习和工作中。

3. 对于学生继续学习中华文化包括地方文化及其英文表达,系列讲座及其活动还起到抛砖引玉的作用。中华文化博大精深,优秀传统文化、革命文化和社会主义先进文化,都应该渗透到英语专业各门课程的日常教学中。加强学生的民族自豪感的同时,创设多种情景鼓励其用英语表达传播中华文化,从而为发挥其潜在的文化桥梁作用打下坚实的基础。

参考文献:

[1] 马卓源. 鸿德学院英语专业学生的中国文化认同现状及成因案例分析[J]. 湖北开放职业学院学报, 2020(7): 182-183.

本文系内蒙古自治区高等教育科学研究“十三五”规划课题“在英语专业教学实践中加强学生中国文化知识传播和理解能力的研究”(编号NGJGH2019382)的研究成果之一。